

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2010**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Japanese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

## Total marks – 100

### **Section I** Pages 2–5

#### **20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

### **Section II** Pages 7–17

#### **55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

### **Section III** Page 18

#### **25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。このスペースは、予想される解答の長さの手引きとなります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 英語で必要な情報や意見を伝え合えることできる

#### Question 1 (10 marks)

(a) 二人はどのような間柄ですか。

How do the two speakers know each other?

.....  
.....  
.....

Candidate's  
Notes

1

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Candidate's  
Notes

- (b) 女の子は、男の子が本当に風邪で授業を欠席したと信じていると思いますか。なぜそのように思うのか説明しなさい。

2

Do you think the girl believed that the boy was absent from school because of a cold? Give reasons to support your answer.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- (c) 男の子が女の子に書いたメールの内容はどんなものでしたか。

1

What was the subject of the boy's email to the girl?

- (A) He invited the girl to go to the movies.
- (B) He was explaining his absence from school.
- (C) He was explaining his relationship with Yuki.
- (D) He was asking her a question about homework.

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(d) 二人はそれぞれ相手に対してどのような感情を持っていると思いますか。

**6**

What kind of feelings do you think the speakers have for each other?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**End of Question 1**

## Japanese Background Speakers

### Section I (continued)

#### Part B – 10 marks

#### Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Japanese

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見を比較検討すること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 日本語で情報や意見を構成し展開すること

#### Question 2 (10 marks)

二つのテキストを聞いて、若者集会で自分の意見を述べるスピーチの原稿を書きなさい。この地域の保護を認めるべきか、開発を進めるべきか、300字位で書きなさい。

Listen to the two texts and write a script for a speech you will give at the young people's meeting. Give your opinion as to whether the area should be protected or the development should proceed. Write approximately 300 *ji*.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

# Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

## Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

### Part A – 40 marks

#### Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。このスペースは、予想される解答の長さの手引きとなります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して英語または日本語で議論を構成すること

### Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

1

〈前略〉

2 1 私は父のいったことに、いろんな点で不満がありました。しかし、それだけにうまく自分の考えをまとめていえそうになく、私は黙っていました。そして父はもう一度、ジロリと私を見ると、口をつぐんで仕事に戻りました。つまり、それで話は終わり、ということなのです。私は学校へ購入券をかえしに行くほかありません。まったく腹はたつし、情けなかったものです。

7

〈中略〉

8 9 10 11 12 13 14 15 16 しかしいま、父との感情的な衝突の具体的な記憶を手がかりに、当時の自分をよく思い浮かべてみると、やはり先生方のお話の色濃く影響を受けていたことがわかります。国民学校、そしていまの小学校の教育の、力の強さということを思うのです。

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

まず私は、父が日本の国の兵隊と同じように勇敢で強い兵隊が、（この国より他の）どこかの国にいることもあるように話したのが不満でした。しかもその国の兵隊は、森のなかの村にまで攻め上って来る。日本の軍隊を破って、ということですが、それは絶対に、ありえぬこと、考えられないことでした。私は父を恥ずかしいことをいう人だ、と考えて腹をたてたように思います。学校へ戻って行って、ゴムマリの購入券を先生に返す時も、父がこういう意見だと決まっていたら、私は知っていたのでした。

Question 3 continues on page 9



17

〈中略〉

18 新聞などで「保守的」と「進歩的」という言葉が使われるのを見られたことがあるでしょ  
 19 う。これらの言葉の、もともとの意味を調べてゆくのも必要ですが、いまは少し別に、実際  
 20 に使われている様子を見ると、こういうことがいえると思います。

21

〈中略〉

22 そして、私がとくにいいたいのは、子供はまず「保守的」だ、ということなのです。子供  
 23 はこの世界に新しく生まれてきた人間だし、実際新しいことに敏感でもあるのですから、  
 24 子供が「保守的」だなんて、とおかしく感じられるかも知れません。しかし、赤んぼうは  
 25 自分にあたえられた環境にすっかりおさまって満足のようだし、大人たちのやってくれるこ  
 26 とに頼りきっています。

27 そして、こういう自分の状態を見なおすことをはじめ、大人の保護から少しずつでも自立  
 28 していこうとはじめる時、子供は赤んぼうでなくなり、「進歩的」になってゆくのです。

29

大江健三郎『シンガポールのゴムマリ』より

Question 3 (continued)

- (a) 作者はなぜ「情けなかった」のか答えなさい（5行目）。 2

Why was the author 'miserable' (line 5)?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- (b) 作者はどうして先生に父の意見を言っはならないと知っていたのか説明しなさい。 3

Explain how the author knew that he should not tell the teacher about his father's idea.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 3 continues on page 11**

Question 3 (continued)

- (c) 作者は「保守的」かそれとも「進歩的」か。父は「保守的」かそれとも「進歩的」か。両方の場合を説明しなさい。

5

Is the author 'conservative' or 'progressive'? Is his father 'conservative' or 'progressive'? Explain both of your responses.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 12**

Question 3 (continued)

- (d) 作者は、誰のためにこの作品を書いていますか。それを言葉遣いや書き方に基づいて説明しなさい。

5

For what audience did the author write this story? In your answer, refer to the language features used by the author.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

## Japanese Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese
- structure and sequence information and ideas

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 課題文とテーマあるいは現代的問題の関係を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること
- 情報や意見を論理的に構成すること

### Question 4 (25 marks)

『「家族」とはなんなのか』の著者は、家族のつながりの根本は信頼関係だと考えています。このテキストを参考にして、『小さき者へ』の俊介に手紙を書きなさい。家族との信頼関係はどのように築けるかアドバイスをしなさい。

日本語の場合は600～800字に、英語の場合は300～400語にまとめなさい。

The author of *Kazoku to wa nannanoka* thinks that trust is the basis of the relationship among family members. Referring to the article, write a letter to Shunsuke in *Chiisaki mono e* giving him some advice about how he could cultivate trust within his family.

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見に対応して情報を伝え合うこと
- 自分の答にあうように、テキストを基にして情報や意見を伝え合うこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

### Question 5 (15 marks)

次の記事を読んで、あなたの意見を雑誌に投稿しなさい。日本語で600字位にまとめなさい。

Write an article to be published in a magazine in response to this text. Write approximately 600 *ji* in JAPANESE.

Question 5 continues on page 17



# 「日本文化がアニメでいいのか」

最近、漫画のキャラクターやわけのわからないコスプレなどが、海外で日本文化として紹介されている。このような軽薄なものを、政府までが広報宣伝に用いているのは嘆かわしい。なぜこのような低レベルなものが、日本を代表する文化などといえるのだろうか。要するに、漫画やアニメやゲームは若者が娯楽として行うもので、

まともな大人が真剣に取り扱うものではない。日本には、茶道、華道、武士道、能、狂言など西洋にも劣らないちゃんとした文化がある。このようなしつかりとした伝統文化だけを日本文化として海外に紹介するべきである。そうであれば、日本という国が軽薄な国だとあざけりを受けるだけだ。

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 課題となっている現代的問題を深く理解していること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

### Question 6 (25 marks)

あなたは日本の姉妹校の学校の月刊誌に掲載する記事を依頼されました。今回のテーマは「変化する社会と若者」です。最近のテクノロジーの進歩が若者のコミュニケーション能力や人間関係に与えている影響について700字位で原稿を書きなさい。

You have been asked to write an article for your Japanese sister school's monthly magazine. The theme for this issue is 'Changing society and youth'. Write an article on 'The impact that modern technology has on young people's communication and relationship skills'. Write approximately 700 *ji* in JAPANESE.

OR

### Question 7 (25 marks)

もうすぐ高校に入る学生たちへの情報誌に原稿を頼まれました。これから直面する課題についての原稿を700字位で書きなさい。

You have been asked to write an article for an information booklet for students who are about to start senior high school. Write an article in which you talk about the challenges that they might expect to face. Write approximately 700 *ji* in JAPANESE.

**End of paper**